

Discutiendo categorías hegemónica/excluidoras del texto escolar de historia desde una complementariedad metodológica*

Omar Turra Díaz
Departamento de Ciencias de la Educación
Universidad del Bío Bío
oturra@ubiobio.cl

INTRODUCCIÓN

No cabe duda que el texto escolar se ha convertido en un emblemático material educativo cuya presencia en las aulas escolares se hace cada vez más extensiva y sofisticada. También es sabido, que el proceso de escolarización tiene en este material a uno de sus pilares fundamentales, considerando que sus páginas proveen de conocimiento a numerosos estudiantes, de manera simultánea, y con contenidos homogéneos.

Es por ello que la investigación educativa considera al texto escolar como una fuente de investigación fructífera por la variedad de implicaciones que porta. Se ha estudiado desde el grado de desarrollo de los objetivos y contenidos curriculares; desde la organización de sus componentes (diseño, ilustraciones, secuencia y

* Esta comunicación presenta resultados del proyecto Conicyt/Fondecyt Regular 1151233 "La historia escolar en contextos interétnicos e interculturales: un estudio desde el sistema escolar en contexto mapuche/ no mapuche".

estructura de los contenidos, etc.) y su potencial uso didáctico; también, desde las representaciones, estereotipos y valores ideológicos transmitidos tácita o explícitamente.

Siendo relevante los aportes realizados por estas investigaciones, su estudio realizado principalmente desde metodologías cualitativas y el análisis crítico del discurso (ACD) se ha focalizado en los contenidos discursivos del texto escolar, obviando los procesos de recepción y resignificación pedagógica realizada por los docentes en los contextos de desempeño profesional. Esta desconsideración nos parece un sesgo necesario de suplir por la investigación educativa, puesto que los sentidos y contenidos que un texto escolar proponga a los maestros no significa que, con un cierto automatismo cultural, estos sean ineludiblemente los que se descodifiquen en la sala de clases. Las y los profesores son portadores de un bagaje cultural, de unos sentidos comunes, de unas concepciones y visiones de mundo más o menos articuladas. La lectura de un texto implica un proceso de recreación, de recodificación. Se trata de la intersección de los mensajes propuestos por los textos y del bagaje cultural de quien los lee, decodifica e interpreta sus sentidos.

Por lo anterior, un desafío de la investigación educativa es indagar en diversas dimensiones generadoras de sentido que explícita e implícitamente promueven los textos escolares en su vinculación con los sujetos educadores, en una dimensión relacional. Aquello solo puede realizarse desde una complementariedad metodológica, que supere las fronteras disciplinares y paradigmáticas.

Es por ello que, en esta comunicación presentamos resultados de una investigación que tuvo como propósito discutir -docentes e investigadores- categorías de sentido exclusoras propuestas por los textos escolares utilizados para la enseñanza y aprendizaje de la historia escolar en contexto mapuche.

APROXIMACIÓN CONCEPTUAL

En el contexto pedagógico, propiamente tal, los textos escolares son una expresión concreta de creación y circulación de discursos relacionados con significaciones culturales identitarias en el proceso de educación formal de los educandos. Su importancia estratégica ha hecho que en diferentes partes del mundo se haya asumido como línea de investigación permanente, dada su versatilidad como objeto

de estudio. Ello porque como plantea Alain Choppin, uno de los más acuciosos investigadores de esta temática, los manuales escolares "*pueden ser estudiados desde distintos puntos de vista, ya que son a un tiempo producto de consumo, soporte de conocimientos escolares, vectores ideológicos y culturales e instrumentos pedagógicos*" (2000, p. 102). Por lo tanto, constituyen un tema y problema central en investigación curricular para la comprensión de la práctica, a partir de la consideración de su significado pedagógico y cultural (Gimeno, 1995).

El texto escolar es un medio de comunicación masivo, que sirve como herramienta de apoyo al proceso de enseñanza-aprendizaje, siendo un material educativo de uso generalizado en el sistema escolar nacional. De hecho, las políticas gubernamentales recientes, están dirigidas a aumentar el número de ejemplares de los textos, lográndose, el año 2007, cubrir la totalidad de la población estudiantil de Enseñanza Básica y Media en la entrega de los manuales escolares de distintas asignaturas.

Sin embargo, la investigación que se ha realizado respecto de la calidad de su propuesta ha constatado limitaciones y problemas que gravitan en la formación de los educandos (Zúñiga, 2006). Como se ha planteado, los textos escolares son fuentes de creación de significados, por tanto intencionados e ideológicos, pues adoptan implícita o explícitamente distintas posturas con respecto a las prescripciones curriculares y al "saber erudito" que fundamentan sus propuestas didácticas. En este sentido, Reyes (2007) plantea que a pesar de los acuerdos tomados, leyes dictadas y decretos emitidos, la deficiencia más notable en los manuales chilenos, está justamente en el cómo se elaboran y cómo se tratan los contenidos en ellos expresados. Ello ya había sido diagnosticado por el Informe del Consejo Asesor de Textos de Estudio (año 2000), que entre varios puntos de consideración señala "la diversidad y unidad cultural" como un referente que debe ser considerado en la producción de un texto escolar de calidad.

Investigar los sentidos de los discursos que circulan respecto de los indígenas en la producción textual y aspectos de la recepción y recontextualización pedagógica, involucra un acercamiento a la complejidad de los discursos escolares que resultan de la tensión entre normatividad y práctica escolar (Rockwell, 2001; 2002). Entre lo que se prescribe desde lugares de producción de discursos escolares (el currículum nacional, las editoriales, etc.) y la mediación de los profesores, protagonistas

curriculares, que pueden, al mismo tiempo, proyectar continuidades en los discursos como ser agentes de cambio en las significaciones de ellos. Es importante, entonces, captar lo que ocurre en el proceso de producción de sentidos, respecto del fenómeno que interesa, pero también lo es el proceso de significaciones diferentes y cambiantes que se construyen en el contexto de una propuesta y de una recepción (Chartier, 2003).

En esta perspectiva, el estudio de la producción de sentidos presentes en los textos escolares se vincula estrechamente con investigaciones provenientes del ámbito de la dimensión social del lenguaje. Especial relevancia cobran los aportes que han realizado Bourdieu (1999) y Burke (1996), en el sentido de considerar el poder simbólico que involucra el desenvolvimiento del lenguaje en determinados espacios de comunicación.

METODOLOGÍA

Metodológicamente, la investigación se desarrolló desde un paradigma socio crítico de orientación comunicativa. El diseño organizó la producción de conocimiento en dos momentos o fases específicas. La primera fase utiliza el análisis crítico del discurso (ACD) en el estudio de los textos escolares de 2° y 6° año básico de Historia, Geografía y Ciencias Sociales chileno que se utilizan en el contexto interétnico, identificando párrafos con sentidos hegemónicos/excluyentes en la presentación de la temática en estudio, levantando unidades de sentido que contienen visiones de poder y excluyentes en sus narrativas. El segundo momento, involucra encuentros dialógicos con docentes que se desempeñan en el contexto interétnico mapuche/no mapuche y que realizan clases en los niveles escolares estudiados, para discutir las categorías y unidades de sentido construidas. La búsqueda se dirige a construir una interpretación intersubjetiva entre investigadores y educadores respecto a los sentidos que promueve el texto escolar y sus implicancias educativas en el contexto.

El conocimiento producido resulta de una complementariedad metodológica, a la base de la utilización de un reconocido método de la sociolingüística como es el Análisis Crítico del Discurso (ACD) y la investigación sociocrítica en educación que

persigue construir el conocimiento desde la intersubjetividad producida al interior de una comunidad de investigación.

RESULTADOS

Como se ha indicado el proceso investigativo comenzó por identificar párrafos hegemónicos/excluidores en los textos escolares, los que se definen como aquellos contenidos de textos que promueven discursos hegemónicos desde el poder material y simbólico estatal y que se identifican como barreras que impiden un diálogo intercultural en la enseñanza y el aprendizaje de la historia escolar en contexto interétnico e intercultural mapuche/no mapuche. Estos párrafos fueron discutidos por los investigadores configurándose unidades de sentido, que recogen la interpretación y significado que éstos atribuyen a o los párrafos seleccionados.

Este proceso investigativo inicial permitió levantar tres categorías de sentido hegemónicas/excluidoras: ocupación del territorio nacional; incorporación de la Araucanía; herencia cultural de los pueblos originarios.

En un segundo momento, los párrafos seleccionados e identificados de los textos que los docentes utilizan y las unidades de sentido (configuradas por los investigadores) fueron entregados en los establecimientos para su discusión y comentarios. Posteriormente, en reunión acordada se procedió a discutir, comentar y dialogar sobre el documento entregado y sobre otros aspectos que los docentes e investigadores estimaran pertinente aportar.

En lo siguiente mostramos las categorías levantadas y algunos aspectos relevantes que surgieron del diálogo de la comunidad de investigación:

a. Ocupación del Territorio Nacional

PÁRRAFO SELECCIONADO	UNIDAD DE SENTIDO PROPUESTO
OCUPACIÓN DEL TERRITORIO NACIONAL "Concluida la Independencia, los países americanos acordaron mantener los territorios que tenían durante la época española. La Constitución Política de 1833 ratificó este principio, definiendo los	El Estado que surge pos independencia levanta un discurso que busca legitimar su derecho de soberanía en la amplitud del territorio.

<p>límites del territorio.</p> <p>Artículo 1° "El territorio de Chile se extiende desde el desierto de Atacama hasta el Cabo de Hornos..."</p> <p>"Esta declaración debía ir acompañada de un dominio y una ocupación efectiva del territorio. Los gobiernos conservadores asumen esta tarea, lo cual significaba que el Estado debía fijar con precisión las fronteras, trasladar población a las zonas no ocupadas y ejercer su autoridad en ella". (Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Texto del Estudiante, 6° Básico, Zig-Zag, p.88)</p> <p>INFOGRAFÍA a pie de página</p> <p>"La Araucanía permaneció como territorio independiente, sin formar parte del Estado Chileno.</p> <p>Hacia 1860 cambia la situación; con un Estado más fuerte se inicia un proceso militar que terminó con la incorporación real y efectiva de la zona de la Araucanía al territorio nacional." (Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Texto del Estudiante, 6° Básico, Zig-Zag, p.89)</p>	<p>El Estado Chileno define unilateralmente, en la Constitución de 1833, su derecho de soberanía sobre el territorio mapuche.</p> <p>Se reconoce la autonomía territorial mapuche y también el ejercicio de la fuerza militar como medio legítimo para su dominación.</p>
---	---

En esta categoría hubo acuerdo en que el discurso de los textos escolares mantiene una lógica de poder y dominación, que centra el protagonismo en el Estado nacional chileno y que es lo que genera conflicto y debate en el contexto mapuche. Los docentes comparten su desconfianza en las propuestas e intenciones de los textos escolares:

"Yo creo que estos libros son fríamente calculados por así decirlo de lo que quiere enseñar y del ciudadano tipo que quiere tener el país yo creo, que el hecho de seleccionar la información ¿qué enseñar? confundir, yo encuentro que no es un accidente" [ESE6]

"Esto no es algo así como inocente, sino que es algo que está preparado, para generar ciertos tipos de estereotipos y para generar ciertos tipos de pensamientos o representación que tengan las personas de los distintos pueblos que presentan" [EFID3].

Los docentes participantes concordaron con los investigadores en que los discursos de los libros de textos no son neutrales, portan una carga de significados que deben

ser críticamente leídos para una enseñanza transformadora en el contexto interétnico.

b. Incorporación de la Araucanía

PÁRRAFO SELECCIONADO	UNIDAD DE SENTIDO PROPUESTO
<p>LA INCORPORACIÓN DE LA ARAUCANÍA</p> <p>"En 1860, el francés OreileAntoine de Tounens se proclamó "<i>Rey de la Araucanía y la Patagonia</i>", reclamando un amplio territorio localizado al sur del Biobío y ocupado por los mapuches. El gobierno consideró que esta declaración ponía en riesgo la seguridad nacional...</p> <p>Al mismo tiempo, los hacendados del sur presionaban al gobierno para incorporar las tierras de La Araucanía a la producción de trigo.</p> <p>Con estos antecedentes el Estado tomó la decisión de integrar a su dominio ese importante territorio. Para llevar esto a cabo se preparó un plan militar, ideado por Cornelio Saavedra, quién avanzó militarmente por la zona y posteriormente, fundó ciudades. Así se originaron Lebu, Mulchén y Temuco.</p> <p>En 1881, durante la Guerra del Pacífico, Gregorio Urrutia reinició con fuerza el proceso que terminaría con la derrota de los mapuches en 1883." (Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Texto del Estudiante, 6° Básico, Zig-Zag, p.108)</p> <p>"La expansión del territorio acarreo una serie de consecuencias: permitió la llegada de nuevos colonos europeos y de chilenos. Los mapuches perdieron sus tierras y fueron agrupados en reducciones." (Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Texto del Estudiante, 6° Básico, Zig-Zag, p.108)</p>	<p>La decisión de incorporar la Araucanía al dominio estatal se justifica en razones de seguridad nacional y por interés económico.</p> <p>La ocupación militar del territorio mapuche permitió la expansión a estas tierras de expresiones culturales eurocéntricas, tales como ciudades e inmigrantes propiamente europeos.</p> <p>Se reconoce, desde la exterioridad, la pérdida de autonomía territorial y la política de reducción.</p>

En esta categoría se manifestaron puntos de tensión y desacuerdo, pues algunas docentes expresaron posturas vinculadas al discurso histórico tradicional chileno, que con claridad se plantean en los párrafos de los textos seleccionados. Solo recientemente la historiografía en Chile ha discutido el concepto de "Pacificación"/ "Incorporación" y hoy existe un mayoritario consenso en que se trata de una "Ocupación" del territorio mapuche, por parte del estado chileno. Una muestra de esta discusión es la siguiente idea expresada por una docente:

"Para ellos es solamente un concepto para referirse a lo mismo, a los pueblos originarios, en lo niños pequeños que en mi caso (...) para ellos no crea

confusión, pero obviamente luego van a tener toda esta mezcla de conceptos”
 [ESE2]

Se trata de conceptos con cargas de poder y hegemonía, por lo mismo docentes e investigadores concuerdan en que deben ser permanentemente puestos en cuestionamiento y discusión para realizar una enseñanza que aporte a un pensamiento crítico en el contexto, y no se reproduzca una lógica colonial que somete a sectores de la población a través de la educación.

c. Herencia cultural de los pueblos originarios

PÁRRAFO SELECCIONADO	UNIDAD DE SENTIDO PROPUESTO
<p>HERENCIA CULTURAL DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS/MAPUCHES</p> <p>¿Qué nos dejaron los pueblos originarios?</p> <p>"Muchos de los pueblos que estudiaste en la unidad anterior desaparecieron, pero algunos han permanecido y mantienen sus costumbres, como los aymara, los mapuche y los rapa nui"</p> <p>(Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Texto del Estudiante, 2° Básico, Santillana, p.106)</p> <p><i>"Palabras:</i> cahuín-pichintún-Temuco-Maquehue-Curicó</p> <p>(Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Texto del Estudiante, 2° Básico, Santillana, p. 118)</p> <p><i>Alimentos:</i> papas-ají (imágenes)</p> <p>(Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Texto del Estudiante, 2° Básico, Santillana, p. 119)</p> <p>"Tradiciones y juegos</p> <p>Algunas de sus artesanías aún se siguen produciendo, como sus tejidos y joyas. También celebramos algunas de sus ceremonias, como... el wetripantu o año nuevo mapuche.</p> <p>El tejo, que es un juego típico chileno, es una herencia de los mapuches, que le llamaban "tecun". Para practicarlo fabricaban tejidos de distintos colores y tamaños. Conoces otro juego que heredamos de los mapuches? Investiga cómo se juega la chueca." (Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Texto del Estudiante, 2° Básico, Santillana, p. 122)</p>	<p>Se reconoce la existencia actual de pueblos originarios como el mapuche y la permanencia de sus costumbres.</p> <p>El legado de la cultura mapuche se asocia a aspectos lingüísticos, alimenticios, ceremoniales y recreativos.</p>

En esta categoría, hubo acuerdo en que los textos escolares presentan el legado cultural indígena de manera superficial y folklorizado. Cuestionan asimismo la validez actual de este legado, que lo reduce a algunas palabras y ceremonias, esencializando a las culturas y al pueblo originario mapuche:

"Ahí podría darse un punto de disonancia (...) se esencializa la cultura Mapuche se lleva hacia atrás y se quiere a lo mejor no mirar lo que está ocurriendo hoy día" [EFID1]

"El hecho es como se presenta, como se presenta los distintos tipos, por ejemplo acá dice alimento, ceremonia, como dicen acá ustedes está como muy folklorizada, no sé, casi como mitos como leyendas, no es algo como que fuera real" [ESE2]

La folklorización de la cultura y la fijación de la mirada hacia un pasado remoto es lo que se discute de la propuesta del texto escolar, pues en la actualidad el pueblo originario mapuche realiza una serie de actividades culturales que comprenden las ahí expuestas, además de muchas otras, pero en un contexto de resignificación y actualización cultural de sus prácticas ancestrales.

CONCLUSIONES

Como en los inicios republicanos del sistema educativo, el texto escolar de historia distribuye sentidos culturales acordes con los propósitos estatales homogeneizadores y desde una asimetría cultural, en tanto promueve narrativas históricas fundadas en la hegemonía de la cultura estatal/occidental. En este sentido, el texto escolar actúa como un dispositivo de reproducción de hegemonías culturales, que para el caso del contexto interétnico mapuche/no mapuche no siempre son develadas y cuestionadas desde la praxis pedagógica.

En esta perspectiva, la propuesta de investigación que presentamos busca superar un contexto investigativo fragmentado que se desarrolla tradicionalmente desde ambientes académicos/universitarios, para vincularse con los docentes que socializan cotidianamente con el recurso didáctico en estudio. La búsqueda es por aportar a la transformación de la realidad sociocultural asimétrica a partir de un marco de

interacciones dialógicas que se producen entre los sujetos que se desenvuelven en el espacio social investigado (contexto interétnico e intercultural mapuche/no mapuche) y los investigadores que buscan acceder al conocimiento. Este proceso transformador se produce rompiendo el desnivel epistémico entre las personas investigadoras y las investigadas, donde las primeras aportan desde el conocimiento científico y las segundas lo hacen desde sus propias experiencias. Es decir, la búsqueda es por la nivelación de las posiciones epistémicas entre investigadores y participantes de la investigación, a través de un diálogo entre el saber reportado por la ciencia (investigadores) y el saber reportado por la experiencia profesional en el contexto, el saber situado de los educadores. Desde aquí, la construcción del conocimiento se funda en la generación de un diálogo argumentado desde pretensiones de validez que permite el acuerdo sobre el conocimiento que se construye.

El proceso y resultados evidencian las posibilidades de construcción de conocimiento científico educativo por parte de una comunidad de investigación que rompe con la estructura clásica de hacer ciencia en educación y que genera procesos de transformación en las comunidades situadas.

BIBLIOGRAFÍA

Bourdieu, Pierre (1999). *¿Qué significa hablar? Economía de los intercambios lingüísticos*. Madrid: Akal.

Burke, Peter (1996). *Hablar y callar. Funciones sociales del lenguaje a través de la historia*. Barcelona: Gedisa.

Gimeno Sacristán, José (1995). Materiales y textos: contradicciones de la democracia cultural. En Minguez, J.C. y Beas, M. *Libros de texto y materiales curriculares*. Granada: Proyecto Sur. pp. 75-130.

Chartier, Roger (2003) "Un capítulo en la historia de la lectura". En *La Gaceta del Fondo de Cultura Económica*, enero, núm. 385, México. pp. 20-21.

Choppin, Alain (2000). Pasado y presente de los manuales escolares. En: Ruiz Berrio, J. (editor) *La cultura escolar de Europa. Tendencias históricas emergentes*. Madrid: Editorial Biblioteca Nueva, pp. 107-165.

Reyes, J. P. (2007). Los manuales escolares en Chile. En Revista Pacífico. Valparaíso: UPLA. Documento web:

[http://creal.upla.cl/humanidades/Revista_pacifico/files/JUAN%20PABLO%20REYES.pdf]

Rockwell, Elsie (2001). La lectura como práctica cultural: conceptos para el estudio de los libros escolares. *Educação e Pesquisa*, 27 (1): 11-26.

Rockwell, Elsie (2002) Imaginando lo no-documentado: del archivo a la cultura escolar. En Civera, A., Escalante, C. y Galvan, L.E. (comp.) *Debates y desafíos en la Historia de la Educación en México*. México: Instituto Superior de Ciencias de la Educación del Estado de México, pp. 207-234.

Zuñiga, Erika (2006). Los indios en los relatos históricos del pasado de la nación. 160 años de textos escolares de Historia de Chile (1845-2005). *En Primer Seminario Internacional de Textos Escolares*. Santiago: UNESCO-Gobierno de Chile, pp.178-184.